

5
 וּמִצְבֹּתָם וּמִצְבֹּתָם תִּזְבְּנוּ מִדְּבַחֲתֵיהֶם לָהֶם תַּעֲשׂוּ כֹה אִם-כִּי
 na-nguzo-zao zibomoeni madhabahu-yao wao mtawafanyia hivyo kama- Lakini-
[H4676](#) [H5422](#) [H4196](#) [H1992](#) [H3541](#)

תִּשְׁבְּרוּ וְאֲשִׁירָהֶם תִּגְדְּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן כָּאֵשׁ:
 zivunjeni na-maashera-yao yakataeni na-sanamu-zao ziteketezeni kwa-moto
[H7665](#) [H0842](#) [H1438](#) [H6456](#) [H8313](#) [H0784](#)

Hili ndilo utakalowafanyia: Vunja madhabahu yao, vunja mawe yao ya kuabudia, katakata nguzo zao za Ashera na kuchoma sanamu zao kwa moto.

6
 יְהוָה וּבְחַר אֱלֹהֶיךָ בָּךְ לִיהוָה אֲמַתָּה קְרוֹשׁ עַם כִּי
 Yahwe aliwachagua ninyi Mungu-wako kwa-Yahwe ninyi watakatifu watu Kwa-sababu
[H3068](#) [H0977](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6918](#)

אֱלֹהֶיךָ לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם לֹא סֵגֻלָּה מִכֹּל הָעַמִּים
 Mungu-wako kuwa kwake watu-wa hazina-maalum kutoka-miongoni-mwa-yote mataifa
[H0430](#) [H1961](#) [H5459](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ: ס
 ambayo juu-ya uso-wa ardhi
[H6440](#) [H0127](#)

Kwa kuwa wewe ni taifa takatifu kwa Bwana Mungu wako. Bwana Mungu wako amekuchagua wewe kutoka mataifa yote juu ya uso wa dunia kuwa watu wake, hazina yake ya thamani.

7
 לֵא מִרְבָּבָם מִכֹּל-הָעַמִּים חֶשֶׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר
 Si kuliko-yote- kwa-kuwa-wengi-zaidi mataifa aliwapenda Yahwe ninyi akawachagua
[H3808](#) [H7230](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0977](#)

בְּכֶם כִּי-אֲתָם הַמְעַט מִכֹּל-הָעַמִּים:
 ninyi kwa-sababu- ninyi wachache ninyi mataifa
[H4592](#) [H3605](#)

Bwana hakuweka upendo wake juu yenu na kuwachagua kwa sababu mlikuwa wengi mno kuliko watu wengine, kwa maana ninyi ndio mliokuwa wachache sana kuliko mataifa yote.

8
 כִּי מֵאֲהַבַת יְהוָה אֲחֻכֶם וּמִשְׁמְרוּ אֶת-הַשְּׁבֻעָה
 Lakini-kwa-sababu ya-upendo-wa Yahwe ninyi na-kwa-kushika-kwake kiapo -
[H0160](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0853](#) [H7621](#) [H0853](#)

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֵיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם מִן-בֵּית מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּע
 aliapa ambacho kwa-baba-zenu aliwatoa Yahwe ninyi kutoka-mkono-wa wenye-nguvu
[H7650](#) [H0001](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3027](#) [H2389](#)

וַיַּפְרֵדְךָ מִבֵּית מִצְרַיִם מִן-מִצְרַיִם מִן-מִצְרַיִם מִן-מִצְרַיִם
 akakukomboa kutoka-nyumba-ya utumwa kutoka-mkono-wa Farao kutoka-mkono-wa Misri
[H6299](#) [H5650](#) [H3027](#) [H6547](#) [H4428](#) [H4714](#)

Lakini ni kwa sababu Bwana aliwapenda ninyi na kutunza kiapo alichowaapia babu zenu kwamba atawatoa ninyi kwa mkono wenye nguvu na kuwakomboa kutoka nchi ya utumwa, kutoka nguvu za Farao mfalme wa Misri.

9 וַיִּדְעֶתָּהּ כִּי-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹא אֱלֹהֵינוּ מִּנְאֵשִׁיכָה שִׁמְרָה
 anayeshika mwaminifu Mungu ndiye-Mungu yeye Mungu-wako Yahwe kwamba-Ujue
[H8104](#) [H0539](#) [H0410](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3045](#)

הַבְּרִית וְהַחֲסֵד וְלִשְׁמֵרֵינוּ לְאֶהְבֵנוּ (מִצְוֹתָיו) מִצְוֹתָיו
 agano na-upendo-wa-agano kwa-wampendao na-kwa-wanaozishika amri-zake [amri-zake]
[H1285](#) [H0157](#) [H8104](#) [H4687](#) [H4687](#)

לְאֶלְפָה דָּוֶר :
 kwa-elfu vizazi
[H0505](#) [H1755](#)

Basi ujue kwamba Bwana Mungu wako ndiye Mungu; ni Mungu mwaminifu, anayetunza Agano la upendo kwa maelfu ya vizazi vya wale wanaompenda na kuzishika amri zake.

10 וּמְשָׁלֵם לְשִׁנְאָיו אֶל-פְּנֵי לְהַאֲבִידוֹ לָא יֵאָחֵר
 Lakini-anamlipa wamchukiao kwa-uso-wao kuwaangamiza hatakawia-atakawia
[H0006](#) [H6440](#) [H0413](#) [H8130](#) [H3808](#) [H0309](#)

לְשִׁנְאוֹ אֶל-פְּנֵי יִשְׁלֵם-לוֹ :
 kwa-amchukiaye kwa-uso-wake atamlipa-yeye
[H8130](#) [H0413](#) [H6440](#)

Lakini kwa wale wanaomchukia atawalipiza kwenye nyuso zao kwa maangamizi; hatachelewa kuwalipiza kwenye nyuso zao wale wamchukiao.

11 וְשִׁמְרָתָּהּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֲקִים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה לְיָוֵם
 Ishike - amri hukumu ambazo mimi ninakuamuru leo
[H0853](#) [H8104](#) [H0853](#) [H4687](#) [H0853](#) [H2706](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

לְעִשׂוֹתָם : פ
 kuzifanya P

Kwa hiyo, kuweni waangalifu kufuata maagizo, amri na sheria ninazowapa leo.

12 וְהִיא עֵקֶב הַשְּׂמֵעוֹן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשִׁמְרָתָם וְעִשִׂיתָם אִתָּם
 Itakuwa kwa-sababu mtazisikia - hukumu hizi na-mtazishika na-mtazifanya hizo
[H1961](#) [H6118](#) [H8085](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0428](#) [H8104](#) [H0853](#)

וְשִׁמְרָה אֱלֹהֵינוּ לָךְ אֶת-הַבְּרִית וְאֶת-הַחֲסֵד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 atashika Mungu-wako kwako - agano na-upendo-wa-agano ambao aliapa
[H8104](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1285](#) [H0853](#) [H7650](#)

לְאֶבְתֵינוּ :
 kwa-baba-zako
[H0001](#)

Kama mkizingatia sheria hizi na kuzifuata kwa uangalifu, basi Bwana Mungu wenu atatumza Agano lake la upendo nanyi, kama alivyowaapia baba zenu.

בְּטֹמְנָה	פְּרִי-	וַיְבָרֵךְ	וַיִּתְרַבֵּךְ	וַיְבָרֵךְ	וַאֲתַכְּבֹּד
tumbo-lako	matunda-ya	atabariki	na-atakuongeza	na-atakubariki	Atakupenda
H0990	H6529	H1288		H1288	H0157
שְׂנֵר-	וַיִּצְהָרֵךְ	וַתִּירֶשֶׁךְ	דִּנְנֹךְ	אַרְדִּי-יָכֹךְ	וּפְרִי-
ndama-wa	na-mafuta-yako	na-divai-yako	nafaka-yako	ardhi-yako	na-matunda-ya
H7698	H3323	H8492	H1715	H0127	H6529
לְאִבְתִּיךָ	נִשְׁבַּע	אַשֶׁר-	הָאֲרְדִּי	עַל	צֹאנֶךָ
kwa-baba-zako	aliapa	ambayo-	ardhi	juu-ya	kondoo-zako
H0001	H7650		H0127		H6629
					וְעִשְׂתֵּרֶת
					na-watoto-wa
					H6251
					אֶלְפִיךָ
					ng'ombe-zako
					H0504
					לָךְ:
					wewe
					kukupapa
					H5414

Atawapenda ninyi na kuwabariki na kuongeza idadi yenu. Atabariki uzao wa tumbo lenu, mazao ya nchi yenu, nafaka, divai mpya na mafuta, ndama za ng'ombe wa makundi yenu, na kondoo za makundi yenu katika nchi ile aliyoapa kuwapa baba zenu.

בְּךָ	יְהִי	לֹא-	הָעַמִּים	מִכָּל-	תִּהְיֶה	בְּרִיךְ
miongoni-mwenu	atakuwa	hakutakuwa-na-	mataifa	kuliko-yote-	utakuwa	Utabarikiwa
	H1961	H3808		H3605	H1961	H1288
		וּבְכֵהֶמֶתְךָ:	וְעַקְרָה	עַקֵּר		
		wala-katika-mifugo-yako	wala-tasa-mwanamke	tasa-mwanaume		
		H0929	H6135	H6135		

Mtabarikiwa kuliko mataifa mengine yote, hakuna wanaume wala wanawake kwenu watakaokosa watoto, wala mifugo yenu haitakuwa tasa.

הַרְעִים	מִצְרַיִם	מִדּוּן	וְכָל-	חֲלִי	כָּל-	מִמֶּנֶךָ	יְהוָה	וַיִּהְיֶה
mbaya	Misri	tauni-za	na-yote-	magonjwa	yote-	kutoka-kwako	Yahwe	Ataondoa
	H4714	H4064	H3605	H2483	H3605		H3068	H5493
שְׂנֵאִיךָ:	בְּכָל-	וַיִּתְנַם	בְּךָ	יְשִׁימֶם	לֹא	וַיִּדְעַת	אַשֶׁר	
wanaoikuchukia	wote-	atawawekea	wewe	atakuwekea	hatakuwekea-	unazijua	ambazo	
H8130	H3605	H5414			H3808	H3045		

Bwana atawakinga na kila ugonjwa. Mungu hatatia juu yenu ugonjwa wowote mbaya mlioufahamu huko Misri, lakini atatia ugonjwa juu ya wale wote wanaoikuchukia.

לָךְ	נָתַן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אַשֶׁר	הָעַמִּים	כָּל-	אֶת-	וְאֶכְלֶתָ
wewe	anakupa	Mungu-wako	Yahwe	ambayo	mataifa	yote-	-	Utawateketeza
	H5414	H0430	H3068			H3605	H0853	H0398
אֶת-	תַּעֲבֹר	וְלֹא	עָלִיהֶם	עֵינֶךָ	תִּחַס	לֹא-		
-	usitumikiye	wala-usitumikiye-	wao	jicho-lako	litahurumia	jicho-lako-liswahurumie-		
H0853	H5647	H3808			H2347	H3808		
			ס	הוא	מוֹקֵשׁ	כִּי-	אֱלֹהֵיהֶם	
			S	kwako	hiyo	mtego	miungu-yao	
				H1931	H4170		H0430	

Ni lazima mwangamize watu wote ambao Bwana Mungu wenu atawatia mikononi mwenu. Msiwatazame kwa kuwahurumia na msiitumikie miungu yao, kwa kuwa itakuwa mtego kwenu.

17 כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי אֵיכָּה אֵיכָּל
 Kama utasema moyoni-mwako mengi mataifa haya kuliko-mimi nitawezaje naweza
[H0559](#) [H3824](#) [H0428](#) [H3201](#)

לְהוֹרִישָׁם:
 kuwafukuza
[H3423](#)

Mnaweza kujiuliza wenyewe “Mataifa haya ni yenye nguvu kuliko sisi. Tutawezaje kuwafukuza?”

18 לֹא תִירָא מֵהֶם זָכַר תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה
 Usiwaogope- wao kumbuka ukumbuke - ambayo- alifanya Yahwe
[H3808](#) [H1992](#) [H2142](#) [H2142](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3068](#)

אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעָה וּלְכָל-מִצְרַיִם:
 Mungu-wako kwa-Farao na-kwa-yote- Misri
[H0430](#) [H6547](#) [H3605](#) [H4714](#)

Lakini msiwaogope. Kumbukeni vyema jinsi Bwana Mungu wenu alivyofanya kwa Farao na kwa wote huko Misri.

19 הַמִּסֵּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וְהָאֵתָת וְהַמִּיּוּזִיָּם וְהַיָּד
 majaribu makubwa ambayo- yaliona macho-yako ishara miujiza mkono
[H7200](#) [H0226](#) [H4159](#) [H3027](#)

הַחֻזְקָה וְהַיָּד הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוּצְאָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִפְּנֵיהֶם:
 wenye-nguvu ulionyoshwa ambao alikutoa Yahwe Mungu-wako hivyo-hivyo-
[H2389](#) [H5186](#) [H3318](#) [H3068](#) [H0430](#)

יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הַעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יָרָא מִפְּנֵיהֶם:
 Yahwe Mungu-wako kwa-yote- mataifa ambayo- wewe unaogopa mbele-yao
[H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3373](#) [H6440](#)

Mliona kwa macho yenu wenyewe majaribu makubwa, ishara za miujiza na maajabu, mkono wenye nguvu na ulionyoshwa, ambao kwa huo Bwana Mungu wenu aliwatoa mtoke Misri. Bwana Mungu wenu atawafanya hivyo watu wote ambao mnawaogopa sasa.

20 וְנָם אֶת-הַצְּרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם עַד-אֲבָר
 Na-pia - nyigu atatuma Yahwe Mungu-wako miongoni-mwao hadi- kuangamia
[H1571](#) [H0853](#) [H6880](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5704](#) [H0006](#)

הַנְּשֹׂאִים וְהַנְּסֻתִים מִפְּנֵיךָ:
 waliobaki na-waliojificha mbele-yako
[H7604](#) [H5641](#) [H6440](#)

Zaidi ya hayo, Bwana Mungu wenu atatuma manyigu miongoni mwao hadi yale mabaki watakojificha waangamie.

21 לֹא תַעֲרִץ מִפְּנֵיהֶם כִּי-מִפְּנֵיהֶם אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ מִפְּנֵיהֶם
 Usishtuke- usishtuke mbele-yao kwa-sababu- Yahwe Mungu-wako katikati-yako
[H3808](#) [H6206](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7130](#) [H0410](#)

וְנִרְאָה גְּדוֹל
 na-wa-kutisha mkuu
[H3372](#)

Msiingiwe na hofu kwa sababu yao, kwa kuwa Bwana Mungu wenu, ambaye yupo miongoni mwenu ni mkuu naye ni Mungu wa kutisha.

22 מְעֵט kidogo-kidogo [H4592](#) מְבֵלֵי mbele-yako [H6440](#) הָאֵל haya [H0411](#) הַגּוֹיִם mataifa [H0853](#) אֶת- Mungu-wako [H0430](#) יְהוָה Yahwe [H3068](#) וְנָשָׁל Atawafukuza [H5394](#)

עֲלִיָּהּ juu-yako [H4592](#) תִּרְבָּהּ akaongezeka [H6435](#) פֶּן- asije- [H3615](#) מְהֵרָה haraka [H3615](#) כִּלְתֵם kuwamaliza [H3201](#) תִּכְלֵ kuweza [H3808](#) לֹא huwezi- [H4592](#) מְעֵט kidogo-kidogo [H4592](#)

תִּתְּךָ: השָׁרָה: porini
וּנְיָמָה: wanyama-wa

Bwana Mungu wenu atawafukuza mataifa hayo mbele yenu kidogo kidogo. Hamtaruhusiwa kuwaondoa wote kwa mara moja, la sivyo wanyama mwitu wataongezeka na kuwa karibu nanyi.

23 עָד hadi [H5704](#) נִדְלָהּ kubwa [H4103](#) מְהוּמָה kwa-fadhaa [H2000](#) וְהִמָּם atawachanganya [H6440](#) לְפָנַיְךָ mbele-yako [H0430](#) אֶלְהֵיְךָ Mungu-wako [H3068](#) יְהוָה Yahwe [H5414](#) וְנִתְּנָם Atawaweka [H8045](#)

הַשְׂמִימָה: kuangamizwa-kwao [H8045](#)

Lakini Bwana Mungu wenu atawatia watu hao mikononi mwenu, akiwatia katika kuchanganyikiwa kukubwa mpaka wawe wameangamizwa.

24 מִתַּחַת kutoka-chini-ya [H8478](#) שְׁמֵם jina-lao [H8034](#) אֶת- - [H0853](#) וְהִאֲבִדְתָּ utaaangamiza [H0006](#) בְּיָדְךָ mkononi-mwako [H3027](#) מִלְכֵיהֶם wafalme-wao [H4428](#) וְנָתַן Ataweka [H5414](#)

הַשְׂמִימָה utakapowaangamiza [H8045](#) עָד hadi [H5704](#) בְּפָנַיְךָ mbele-yako [H6440](#) אִישׁ mtu [H0376](#) יִתְיַצֵּב atasimama [H3320](#) לֹא- hakuna-atakayesimama- [H3808](#) הַשְׂמִימָה mbingu [H8064](#)

אֵתָם: wao [H0853](#)

Atawatia wafalme wao mikononi mwenu, nanyi mtayafuta majina yao chini ya mbingu. Hakuna hata mmoja atakayeweza kusimama dhidi yenu bali mtawaangamiza.

25 וְזָהָב na-dhahabu [H2091](#) כֶּסֶף fedha [H3701](#) תַּחְמֹד usitamani [H3808](#) לֹא- usitamani- [H0784](#) כְּאֵשׁ kwa-moto [H8313](#) תִּשְׂרָפוּן ziteketezeni [H0430](#) אֶלְהֵיהֶם miungu-yao [H6456](#) פְּסִילֵי Sanamu-za

יְהוָה Yahwe [H3068](#) תּוֹעֵבָת chukizo-kwa [H8441](#) כִּי kwa-sababu [H3369](#) נָוֹ nayo [H6435](#) תִּנְקֶשׁ ukatekwa [H3947](#) פֶּן usije- [H3947](#) לְךָ kwako [H3947](#) וְלִקְחָתְךָ na-kuichukua [H3947](#) עֲלֵיהֶם iliyo-juu-yao

הִיא: hiyo [H1931](#) אֶלְהֵיְךָ Mungu-wako [H0430](#)

Vinyago vya miungu yao mtavichoma moto. Msitamani fedha wala dhahabu iliyo juu yao, wala msizichukue kwa ajili yenu, la sivyo mtakuwa mmetekwa navyo. Kwa kuwa ni chukizo kwa Bwana Mungu wenu.

26 וְשִׁקְיִי ichukiye [H8262](#) כְּמַהוּ kama-hiyo [H3644](#) חָרָם laana [H1961](#) וְהָיִיתְךָ utakuwa [H1961](#) בֵּיתְךָ nyumba-yako [H0413](#) אֶל- katika- [H8441](#) תּוֹעֵבָה chukizo [H0935](#) תִּבְיָא usilete [H3808](#) וְלֹא- Wala-usilete-

פּ: P [H1931](#) חָרָם: hiyo [H1931](#) כִּי- kwa-sababu- [H8581](#) תִּתְעַבְבוּ ichukie [H8581](#) וְחֵעַב na-ichukie [H8262](#) תִּשְׁקִיֵנוּ ichukiye [H8262](#)

Msilete vitu vya machukizo katika nyumba zenu kwani ninyi, mtatengwa kama vitu hivyo kwa maangamizo. Ukichukie kabisa kitu hicho kwa kuwa kimetengwa kwa maangamizo.